

ÍNDICE

Prólogo

Canciones para el futuro incierto. Del derrumbe de un mundo a las comunidades imaginadas

Luis Díaz Viana 9

Prefacio 13

I. Definición de las *ruinas sonoras* de la modernidad 19

II. Excavando las *ruinas sonoras*: las modernas canciones populares judeoespañolas en contexto 27

2.1. ¿Qué hay en una canción? 33

2.2. Las canciones tradicionales sefardíes y el concepto de *nación* 34

2.3. Redes 35

III. De España al Mediterráneo oriental, ida y vuelta 39

3.1. Las canciones ladinas a finales del franquismo 39

3.2. Una juglar sefardí en Nueva York en 1958 41

3.3. Un sefardí en París hacia 1958 42

3.4. El ruiseñor oriental: Haim Effendi 42

3.5. El redescubrimiento de España por los sefardíes 44

3.6. Tema y variaciones: Ginebra 1920, París 1937, Sofía 1972 46

3.7. Tras las huellas de Haim Effendi: memoria y recreación 47

3.8. Regreso al futuro: Brooklyn, Nueva York, ca. 1961 54

3.9. 1972: un estudioso sefardí en Jerusalén 55

3.10. La era de la reproducción mecánica 56

3.11. Encrucijadas, alternativas y coincidencias: haciendo cultura sefardí 58

3.12. La *ruinización* de «A la una» 61

IV. La indescriptible belleza femenina: el *Cantar de los cantares* y los *wasf* sefardíes 63

4.1. Estudio de *Las prendas de la novia*: una crítica 66

4.2. *Las prendas de la novia* como *wasf* 69

4.3. *Las prendas de la novia* y las descripciones poéticas latinas de la belleza femenina 71

4.4. Etnografía e interpretación de *Las prendas de la novia* 72

4.5. ¿Quién está realmente cantando (en) esta canción? 74

4.6. Otras descripciones del cuerpo en los repertorios sefardíes 75

4.7. El <i>wasfen</i> en el repertorio de <i>piyyutim</i> sefardíes y orientales	76
4.8. La música	79
4.9. La indescriptible belleza femenina reconsiderada como una <i>ruina sonora</i> post-tradicional	80
V. Un amor prohibido: la santidad de una moderna proletaria sefardí	85
5.1. Estudios previos	86
5.2. Nuevas lecturas de <i>El hermano infame</i>	88
5.3. <i>El hermano infame</i> en la tradición sefardí	90
5.4. La música de <i>El hermano infame</i> en las tradiciones hispanas	95
5.5. Observaciones finales sobre <i>El hermano infame</i>	99
VI. La vocación de Abraham, invocaciones modernas	103
6.1. <i>El nacimiento y la vocación de Abraham</i> : el texto	105
6.2. <i>El nacimiento y la vocación de Abraham</i> : la música	107
6.3. Dotando de significado a la canción sefardí post-tradicional	114
VII. De Venecia a Manhattan: la odisea moderna de <i>Bendigamos</i>	117
7.1. Las tribulaciones mediterráneas de una canción popular judeoespañola	126
7.2. La legendaria melodía de <i>Bendigamos</i>	126
7.3. <i>Manhattan Transfer</i>	128
VIII. Un jardín de ruinas sonoras y la condición post-tradicional	133
Listado de ilustraciones	143
Bibliografía	145
Discografía	159